

DATOS IDENTIFICATIVOS DE LA DISCIPLINA	
CÓDIGO	
MATERIA	Prácticas de Interpretación Sistemas de Interpretación
DISCIPLINA	Interpretación III
TITULACION	Titulación Superior en Arte Dramático
ESPECIALIDAD	Interpretación
ITINERARIO	Textual
CURSO	Segundo
CREDITOS ECTS	6
CARACTER	Obligatorio
DEPARTAMENTO	Interpretación
CENTRO	Esad de Galicia
COORDINADOR/A	Ermel Morales
DOCENTES	Nombre y apellidos: Sergio Macías Casillas/ Olga Magaña Rodríguez Contacto: sergio.macias@edu.xunta.gal / olgamaga@edu.xunta.es Horario tutorías: : https://esadgalicia.com/curso-escolar/ Despacho: D3
DESCRIPCIÓN	Adiestramiento de los procesos psicofísicos de la técnica actoral. Estudio práctico de las técnicas de improvisación. Acercamiento a la situación imaginaria y a la construcción del personaje a través de la acción dramática.
CONOCIMIENTOS PREVIOS	Conocimientos previos de la materia Interpretación II
LENGUA EN QUE SE IMPARTE	Galego x Castelán X Inglés
2. COMPETENCIAS	
COMPETENCIAS TRANSVERSALES DE GRADO	
T1	Organizar y planificar el trabajo de forma eficiente y motivadora.
T2	Recoger información significativa, analizarla, sintetizarla y gestionarla adecuadamente.
T3	Solucionar problemas y tomar decisiones que respondan a los objetivos del trabajo que se realiza.
T6	Realizar autocrítica cara el propio desempeño profesional e interpersonal.
T7	Utilizar las habilidades comunicativas y la crítica constructiva en el trabajo en equipo.
T8	Desarrollar razonada y críticamente ideas e argumentos.
COMPETENCIAS GENERALES DE LA TITULACIÓN	
X1	Fomentar la autonomía y autorregulación en el ámbito del conocimiento, las emociones, las actitudes y las conductas, mostrando independencia en la recogida, análisis y síntesis de la información, en el desarrollo de ideas y argumentos de una forma crítica y su capacidad para la propia motivación y organización en los procesos creativos.

X2	Comprender psicológicamente y empatizar para entender y sentir las vidas, situaciones y personalidades ajenas, utilizando de manera eficaz sus capacidades de imaginación, intuición, inteligencia emocional y pensamiento creativo para la solución de problemas; desarrollo de su capacidad para pensar y trabajar con flexibilidad, adaptándose a los demás y las circunstancias cambiantes del trabajo, así como la conciencia y el uso saludable del propio cuerpo y el equilibrio necesario para responder a los requisitos psicológicos asociados a el espectáculo.
X3	Potenciar la conciencia crítica, aplicando una visión crítica constructiva al trabajo propio y al de los demás, y desarrollando una ética profesional que establezca una relación adecuada entre los medios que utiliza y los fines que persigue.
X4	Comunicar, mostrando capacidad suficiente de negociación y organización del trabajo en grupo, la integración en contextos culturales diversos y el uso de las nuevas tecnologías.
X5	Fomentar la expresión y la creación personal, integrando los conocimientos teóricos, técnicos y prácticos adquiridos; mostrando sinceridad, responsabilidad generosidad en el proceso creativo; asumiendo el riesgo, tolerando el fracaso y valorando de manera equilibrada el éxito social.
X6	Desarrollar una metodología de trabajo, estudio e investigación encaminada a la autoformación en la propia disciplina, procurando ámbitos acertados para la formación continuada y para adaptarse a diversas situaciones, especialmente a las derivadas de la evolución de su profesión.

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS DE LA ESPECIALIDAD			
EI1	Dominar los recursos expresivos necesarios para el desarrollo de procesos de interpretación, actuación y representación, en el ámbito escénico y audiovisual.		
EI2	Participar en la creación de la partitura escénica y/o personaje, escénico ou audiovisual, e interpretarlo adecuadamente, a través del dominio de las diferentes técnicas interpretativas.		
EI3	Integrar e interactuar con los restantes lenguajes y códigos que conforman el espectáculo escénico o audiovisual.		
EI5	Concebir y fundamentar el proceso creativo personal, tanto en lo que se refiere a las metodologías de trabajo como a la renovación estética.		
3. OBJETIVOS DE LA DISCIPLINA		COMPETENCIAS VINCULADAS	
1. Afianzar en el alumno/a los conocimientos adquiridos en el curso anterior.		T1,T2,T3,T6,T7, X1, X4, X5, X6 , EI1, EI2	
2. Desarrollar capacidades y actitudes que favorezcan el trabajo en equipo.		T1,T2,T3,T6,T7,X1,X4,X5, X6,EI2,EI5	
3. Capacitar al alumno/a para relacionar la teoría de la interpretación con su práctica.		T1,T2,T3,T6,T7, T8, X1, X5	
4. Conocer los elementos que componen el lenguaje escénico, sus convenciones y terminologías		T3,T6,T7,X5,X6, EI2,EI3,EI5,	
5. Desarrollar capacidades en comunicación expresiva. Unificación de conocimientos que integran la voz, el cuerpo y el gesto como medios expresivos y significantes		T7,T8, X4,X5,X6,EI3,EI5	
6. Dominar técnicas de respuestas actorales espontáneas.		T1,T3,X2,X3,X4,X5,X6,EI1,EI3, EI5	
7. Conocer el origen de la estructura dramática y sus elementos		T1, T2, T3, T6, T7, T8, X1, X2, X3, X4, X5, X6, EI1, EI2, EI5	
8. Capacitar al alumno para poner en práctica un "training " personal que le prepare en su proceso de acercamiento al personaje		T1, T2, T3, T6, T7, T8, X1, X2, X3, X4, X5, X6, EI1, EI2, EI5	
9. Progresar en las habilidades de adaptación a códigos de estilo y géneros dramáticos		T1, T2, T6, X2, X4, X5, X6, EI2 EI3, EI5	
10. Desarrollar la capacidad creativa e investigadora		T1, T2, T3, T6, T7, X2, X3, X4, X5, X6, EI3, EI5	
4. CONTENIDOS			
TEMAS	SUBTEMAS	SESIONES	
1. SISTEMAS INTERPRETATIVOS III	1.1 La integración del texto en la acción dramática 1.2 La imaginación como herramienta actoral. 1.3 Atención, concentración y memoria 1.4 Las acciones físicas.	15	
2. PRÁCTICAS DE INTERPRETACIÓN III	2.1 Técnicas de improvisación III 2.2 La acción dramática 2.3 Características y finalidades de la acción 2.4 El espacio y el tiempo en la acción dramática 2.5 Antecedentes; conflictos y objetivos	15	
TOTAL SESIONES			30
5. PLANIFICACION DOCENTE			
Actividad / Número de horas	Presencial (horas)	No presencial (hs)	Total
Actividades introductorias	6	6	12
Trabajo de aula	20	28	48
Presentaciones/exposiciones alumnado	10	6	16
Prácticas	25	30	55
Resoluciones ejercicios	15		15
Debates	6		6
Tutorías individuales	4		4
Tutorías de grupo	2		2
Actividades de evaluación. Pruebas	1	10	11
Actividades de evaluación. Presentaciones /muestras	1	10	11
Actividades de evaluación. Revisión			
TOTAL HORAS	90	90	180
PORCENTAJE	50%	50%	

6. PLANIFICACIÓN DOCENTE Y METODOLOGÍAS DE ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE

Actividades	Descripción	
Actividades introductorias	Actividades encaminadas a tomar contacto y reunir información sobre el alumnado, así como a presentar la materia	
Resolución de ejercicios	Actividades en las que se formulan ejercicios relacionados con la materia. El alumno/a debe desarrollar las soluciones adecuadas o correctas mediante ejecución de rutinas, la aplicación de procedimientos de transformación	
Presentaciones/exposición	Exposición por parte del alumnado sobre alguno de los contenidos de la materia. Se puede llevar a cabo de manera individual o en grupo	
Debates	Charla abierta que puede centrarse en un tema de los contenidos de la materia, en un análisis de un caso, en el resultado de un proyecto, ejercicio o problema	
Estudio de casos/análisis de Situación	Análisis de un hecho, problema o suceso real con la finalidad de conocerlo, interpretarlo, resolverlo, generar hipótesis, contrastar datos, reflexionar, completar conocimientos, diagnosticarlo y adiestrarse en los procedimientos alternativos de solución.	
Trabajos de aula	El/La estudiante desarrolla prácticas específicas en el aula bajo las directrices y supervisión del profesor/a. Puede estar vinculado su desarrollo con actividades autónomas del estudiante.	
Estudios/actividades previas	Búsqueda, lectura y trabajo de documentación, propuestas de resolución de problemas y/o ejercicios que se realizarán en el aula de forma autónoma por parte del alumnado.	
Metodologías integradas	Aprendizaje colaborativa: Enfoque interactivo de organización del trabajo en el aula en el cual los alumnos son responsables de su aprendizaje y del de sus compañeros en una estrategia de corresponsabilidad para lograr metas e incentivos de grupo.	
Tutoría en grupo	Entrevistas que los alumnos mantienen con el/la profesor/a de la materia para asesoramiento/ desarrollo de actividades de la materia y del proceso de aprendizaje	
Tutorías individuales	Entrevistas que el/la alumno/a mantiene con el/la profesor/a de la materia para asesoramiento/ desarrollo de actividades de la materia y del proceso de aprendizaje.	
7. ATENCIÓN PERSONALIZADA		
Seguimiento	Se hará un seguimiento personalizado, haciendo un análisis de cada caso específico y resolviendo cada casuística de la forma más apropiada.	
Orientación	Orientación respecto a las dudas e inquietudes que surjan en cada caso.	
8. HERRAMIENTAS DE LA EVALUACION		
8.1 Evaluación ordinaria		
Herramienta /actividad	Competencias evaluadas	Ponderación
Seguimiento diario. Puntualidad. Disciplina. Implicación y colaboración en las tareas individuales y colectivas	T1, T2, T3, T6, T7, T8, X1, X2, X3, X4, X5, X6, E11, E12, E13, E15	30%
Ejecución de trabajos. Presentación de ejercicios prácticos y evolución de los mismos.	T1, T2, T3, T6, T7, T8, X1, X2, X3, X4, X5, X6, E11, E12, E13, E15	35 %
Trabajos teóricos. Presentación de ejercicios escritos y exposición oral de los mismos. Recensión de un libro elegido por el/la profesor/a. Mínimo 10 pag., máximo 20 pag. Letra tipo Times New Roman 12, interlineado sencillo. El trabajo contendrá: portada, índice, introducción, desarrollo de los contenidos del índice y bibliografía. Normas A.P.A	T1, T2, T3, T6, T8, X1, X3, X5, X6, E15	15%
Clase abierta : Confrontación de las prácticas del aula con público.	T1, T2, T3, T6, T7, T8, X1, X2, X3, X4, X5, X6, E11, E12, E13, E15	20%
Se crearán espacios de colaboración con las materias Técnica vocal, Expresión oral y Expresión corporal		



8.2. Evaluación extraordinaria		
Herramienta /actividad	Competencias evaluadas	Ponderación
<p><u>Propuesta 1</u></p> <p>Presentación de un monólogo.</p> <p>Se realizarán dos prácticas diferentes sobre el que tendrán una duración máxima de 7 minutos cada una. Esta prueba tendrá una duración aproximada de 15 minutos por alumno/a.</p> <p><u>Propuesta 2</u></p> <p>Presentación de una escena.</p> <p>La escena tendrá una duración mínima de 7 minutos, y máxima de 10, y contará, de forma obligatoria, con la participación de entre 2 a 4 actores. Este ejercicio tendrá una duración aproximada de una hora por alumno/a.</p> <p><u>NOTA</u></p> <p>Tanto la propuesta nº 1 como la nº 2 deberán ir acompañadas de una memoria que describa el proceso de trabajo: planificación cronológica, metodología e ilustraciones referentes sobre la época, el estilo y el autor; así como la relación de la propuesta con los contenidos de la materia. El alumno/a defenderá ante el/la profesor/a que podrá hacer preguntas respecto. El/La profesor/a podrá proponer al alumno/a indicaciones y variaciones sobre dichos ejercicios.</p>	T1, T2, T3, T6, T7, T8, X1, X2, X3, X4, X5, X6, EI1, EI2, EI3, EI5	50%
<p>Recensión de un libro elegido por el/la profesor/a.</p> <p>Mínimo 20 pag., máximo 30 pag. Letra tipo Times New Roman 12, interlineado sencillo. El trabajo contendrá: portada, índice, introducción, desarrollo de los contenidos del índice, bibliografía. Normas A.P.A</p>	T1, T2, X1, X5, X6, EI5	30%
<p>Exposición de trabajo teórico.</p> <p>El/La alumno/a expondrá oralmente el análisis del libro arriba indicado y relacionará los contenidos de éste con las prácticas de las escenas presentadas.</p>	T1, X4, X5, X6, EI1	20%

OBSERVACIONES

Ante la incierta e imprevisible evolución de la alerta sanitaria provocada por la COVID-19, la ESAD de Galicia establece una planificación extraordinaria que se activará en el momento en que la administración educativa lo determine, atendiendo a criterios de seguridad, salud y responsabilidad, y garantizando la docencia en un escenario no presencial o no totalmente presencial. Estas medidas planificadas garantizan, en el momento que sea preceptivo, el desarrollo de la docencia y la programación de una manera ágil y eficaz al ser conocido de antemano (o con una amplia antelación) por el alumnado y el profesorado a través de la presente programación docente. En el supuesto de que se produzca una emergencia, la presente no sufrirá más modificación que la derivada de la necesidad de articular una evaluación no presencial, para lo que se establecerán las adaptaciones necesarias en las actividades y herramientas de evaluación, en relación con las competencias que se indican y con la ponderación que se señala,

Para el caso de evaluación no presencial de toda la disciplina, estas serán las instrucciones:

Prueba no presencial 1

En formato video, grabado previamente y subido en la plataforma Moodle, el/la alumno/a preparará un monólogo previamente pactado con el/la docente, con una duración mínima de 8 minutos.

*Las competencias relacionadas con el trabajo compartido en escena que no puedan realizarse, no formarán parte de la evaluación habitual que contemplaba la presentación de una escena. De esta manera, todo el peso de no presencialidad tendrá como protagonista el trabajo individual.

Competencias: T1,T2,T3,T6,T7, T8, X1, X2, X3, X4, X5,X6, EI1,EI2, EI3, EI5*

Ponderación: 50%

Prueba no presencial 2 / Memoria escrita de la propuesta 1

que describa el proceso de trabajo: planificación cronológica, metodología e ilustraciones referentes sobre la época, el estilo y el autor; así como la relación de la propuesta con los contenidos de la materia, la cual expondrá y defenderá por vía telemática por medio de la plataforma Cisco Webex. El/La profesor/a grabará la sesión, que nunca deberá exceder de los 60 minutos de duración.

Competencias: T1, X4, X5, X6, EI1

Ponderación: 30%

Prueba adicional 3. Recensión de un libro elegido por el/la profesor/a.

Mínimo 20 pag., máximo 30 pag. Letra tipo Times New Roman 12, interlineado sencillo. El trabajo contendrá: portada, índice, introducción, desarrollo de los contenidos del índice y bibliografía. Normas A.P.A

Competencias: T1, T2, X1, X5, X6, EI5

Ponderación: 20%

En el caso de que el tránsito se produzca iniciado ya el curso escolar, el profesorado combinará la evaluación del trabajo presencial del alumnado con la evaluación del trabajo no presencial, determinando las herramientas (presenciales y no presenciales) a utilizar y la ponderación de las mismas. Las presentes medidas podrán ser objeto de modificación en función de las directrices o instrucciones que pueda hacer públicas la administración educativa, que se comunicarán en tiempo y forma al alumnado por los canales habituales (página web y correo electrónico).

8.3 Evaluación específica para alumnado sin evaluación continua / ordinaria / extraordinaria		
Herramienta /actividad	Competencias evaluadas	Ponderación
<p><u>Propuesta 1</u></p> <p>Presentación de un monólogo.</p> <p>Se realizarán dos prácticas diferentes sobre el mismo texto que tendrán una duración máxima de 7 minutos cada una.</p> <p>Esta prueba tendrá una duración aproximada de media hora por alumno/a.</p> <p><u>Propuesta 2</u></p> <p>Presentación de una escena. La escena tendrá una duración mínima de 7 minutos, y máxima de 10, y contará, de forma obligatoria, con la participación de entre 2 a 4 actores. Este ejercicio tendrá una duración aproximada de una hora por alumno/a.</p> <p><u>NOTA</u></p> <p>Tanto la propuesta n.º 1 como la n.º 2 deberán ir acompañadas de una memoria que describa el proceso de trabajo: planificación cronológica, metodología e ilustraciones referentes sobre la época, el estilo y el autor; así como la relación de la propuesta con los contenidos de la materia, la cual expondrá y defenderá ante el/la profesor/a que podrá hacer preguntas al respecto. El/la profesor/a podrá proponer al alumno/a indicaciones y variaciones sobre dichos ejercicios</p>	<p>T1,T2,T3,T6,T7, T8, X1, X2, X3, X4, X5, X6,EI1, EI2, EI3, EI5</p>	<p>70%</p>
<p>Recensión de un libro elegido por el/la profesor/a.</p> <p>Mínimo 20 pag., máximo 30 pag. Letra tipo Times New Roman 12, interlineado sencillo. El trabajo contendrá: portada, índice, introducción, desarrollo de los contenidos del índice y bibliografía. Normas A.P.A</p>	<p>T1, T2, X1, X5, X6,EI5</p>	<p>20%</p>
<p>Exposición de trabajo teórico.</p> <p>El/La alumno/a expondrá oralmente el análisis del libro arriba indicado y relacionará los contenidos de éste con las prácticas de las escenas presentadas</p>	<p>T1, X4,X5,X6,EI1</p>	<p>10%</p>
<p>OBSERVACIONES</p> <p>- EL/La alumno/a se pondrá en contacto con el/la profesor/a para especificar autores, textos y escenas a trabajar en los ejercicios objeto de examen con una antelación mínima de un mes</p>		

Referencias básicas

- Chejov, Michael.(2006). *Lecciones para el actor profesional*. Barcelona, ed. Alba.
- Knébel Osipovna, María.(1996). *El último Stanislavski*. Madrid, Ed. Fundamentos
- Knébel Osipovna, María.(1998). *La palabra en la creación actoral*. Madrid, Fundamentos
- Layton, William.(1990). *¿ Por qué? El trampolín del actor*. Madrid, ed. Fundamentos.
- Richards Thomas (2005). *Trabajar con Grotowski sobre las acciones físicas*. Barcelona, Alba editorial, S.L.U. Stanislavski,
- Konstantin. (2009). *El trabajo del actor sobre sí mismo en el proceso creador de la encarnación*. Barcelona, ed. Alba.

Referencias complementarias

- Brook Peter (2007). *La puerta abierta*. Barcelona, Alba Editorial.
- Chastel, André.(2004). *El gesto en el arte*. Madrid, ed. Siruela.
- Chejov, Michael.(2002). *Sobre la técnica de actuación*. Barcelona, ed. Alba. Gielgud, John.(2001). *Interpretar a Shakespeare*. Barcelona, ed. Alba.
- Layton, William.(1990). *¿ Por qué? El trampolín del actor*. Madrid, ed. Fundamentos.
- Lecoq Jacques.(2004). *El Cuerpo Poético*. Barcelona, ed. Alba.
- Mamet, David (1997): Verdadero y falso. Herejía y sentido común para el actor, Planeta, Barcelona, 2003.
- Medina Vicario, Miguel.(2000). *Los géneros dramáticos*. Madrid, ed. Fundamentos.
- Meisner, Sanford y Longwell, Dennis. (2003). *Sobre la actuación*. Barcelona, ed. La Avispa.
- Richardson, Don.(2004). *Interpretar sin dolor*. Madrid, Asoc. Directores de Escena.
- Stanislavski, Konstantin. (2000). *Manual del actor*. México, ed. Diana.

Referencias complementarias. Artículos

- Angelini, Franca. *Psicoanálisis*. ADE teatro: Revista de la Asociación de Directores de Escena de España, Nº 95, 2003, pags. 144-148
- Chéjov, Mijail. *Respuestas a un cuestionario sobre la psicología de la creación actoral*. ADE teatro: Revista de la Asociación de Directores de Escena de España, Nº 92, 2002, pags. 190-195
- De Vicente Hernando, César. *La interpretación actoral como producción de conocimientos*. ADE teatro: Revista de la Asociación de Directores de Escena de España, Nº 87, 2001, pags. 62-66
- Escárcega Rodríguez, Ignacio. *La prueba de los amigos, de Lope de Vega, como un modelo de formación actoral*. América y el teatro español del siglo de oro : (Cádiz, 23 a 26 de octubre, 1996) / coord. por Concepción Reverte Bernal, Mercedes de los Reyes Peña, 1998, pags. 351-358
- Féral, Josette. *Presencia y energía: ¿cómo definir las?*, extracto de entrevistas. ADE teatro: Revista de la Asociación de Directores de Escena de España, Nº 95, 2003, pags. 149-156
- Hormigón, Juan Antonio. *Paradojas de la interpretación actoral: Muchos equívocos y muchas certidumbres*. ADE teatro: Revista de la Asociación de Directores de Escena de España, Nº 87, 2001, pags. 7-15
- Octavia Alvarez, Elena. *Grotowski y la técnica actoral* ADE teatro: Revista de la Asociación de Directores de Escena de España, Nº 87, 2001, pags. 80-84
- Schinca, Marta. *El lugar de las técnicas corporales en la formación actoral*. ADE teatro: Revista de la Asociación de Directores de Escena de España, Nº 92, 2002, pags. 144-149

Thenon, L. *Proyectos de formación actoral: La formación del actor y la "dramaturgia intermedial*. ADE teatro:Revista de la Asociación de Directores de Escena de España, Nº 92, 2002, pags. 172-177

Vizcaíno, Carlos C. *O monólogo como ejercicio actoral*. Casahamlet: Revista de teatro, Nº. 6, 2004, pags. 4-7

Vygostki, Lev S. *Extractos de los escritos sobre psicología del arte y educación creativa de L.S.*

Vygotski. C & E: Cultura y educación, Vol. 16, Nº 1-2, 2004, pags.19-42